

JAVNO PRAVNO PREDPRIJATIE
MAKEDONSKA RADIOTELEVIZIJA

03-557/11
09.11.2021 год
СКОПЈЕ

UGOVOR O SURADNJI

Zaključile su

HRVATSKA RADIOTELEVIZIJA

I

MAKEDONSKA RADIOTELEVIZIJA

Hrvatska radiotelevizija (u daljnjem tekstu **HRT**) sa sjedištem u Zagrebu, Prisavlje 3, Hrvatska, matični broj tvrtke 2982546, OIB: HR6841914305, registrirana u Zagrebu, u Hrvatskoj, koju predstavlja g. Robert Šveb, Glavni ravnatelj

Makedonska radiotelevizija (u daljnjem tekstu **MKRTV**), sa sjedištem u Bulevar Goce Delchev bb, 1000 Skopje, Makedonija, porezni broj _____, koju predstavlja g. Marjan Cvetovski, Glavni ravnatelj

slijedom odredbi ovog ugovora o suradnji i u svjetlu postignutih rezultata i stečenog iskustva, kao i uzimajući u obzir zajedničke interese, strane ugovora ovime izražavaju namjeru da unaprijede izvrsnu suradnju i odnose u radijskom i televizijskom emitiranju koje su imale u prošlosti.

U tu su svrhu HRT i MKRTV (u daljnjem se tekstu zajednički nazivaju „Strane ugovora“) ovime postigle slijedeći dogovor te sklopile:

UGOVOR br. UP-___/___

Svrha i cilj suradnje

Članak 1

Strane ugovora dogovorile su se formalizirati suradnju između dva javna medijska pružatelja usluga kako bi uspostavile i razvijale svoj odnos, obogatile svoje programske sadržaje, omogućile brzu razmjenu informacija, brigu o pravima manjina i unaprijedile toleranciju, multikulturalizam i slične europske vrijednosti. Kako bi se postigli gornji ciljevi, strane ugovora potrudit će se: intenzivirati razmjenu programskih sadržaja, planirati i provesti zajedničke programe, organizirati stručne radionice kao i iznalaziti mogućnosti suradnje koja će služiti interesima obje strana ugovora.

Razmjena programa

Članak 2

Strane ugovora namjeravaju razmjenjivati programe za koje se ne plaćaju autorska prava. Razmjena programa za koje su potrebne daljnje konzultacija o autorskim pravima ostvarivat će se pod posebno razrađenim uvjetima koji se reguliraju odvojenim ugovorima.

Strana koja prima može samo emitirati programski materijal isključivo u svojim programima; međutim, ni format ni sadržaj programa ne smije se mijenjati.

Shodno tome, strana ugovora koja prima programski sadržaj dužna je emitirati program na objektivan način koji odgovara izvorniku, zajedno s naslovnim špicom, početkom i odjavnom špicom. Strana koja prima nema pravo dati programe koje je dobila bilo kojoj trećoj strani.

Slijedom gornjih odredbi i sukladno svojim potrebama, strane ugovora mogu izabrati iz programskog materijala koji im je dan na temelju odvojenog ugovora i emitirati takav materijal u vlastitom izdanju bez mijenjanja izvornog sadržaja i poruke programa, pod uvjetom da strana koja daje posjeduje sva autorska prava vlasništva nad traženim materijalom u području emitiranja strane ugovora koja prima. U tom smislu strane ugovora prihvaćaju da prava korištenja na danim programskim materijalima nisu ekskluzivna.

Strana ugovora koja prima obvezuje se emitirati programski materijal koji je dobila od strane ugovora koja daje u kvaliteti koja je potrebna za emitiranje, bez bilo kakvog smanjenja kvalitete. Sve tehničke troškove preuzimanja i emitiranja programskog materijala, kao i trošak moguće izrade poslova u skladu a nacionalnom legislativom o emitiranju strane ugovora koja prima snosit će strana ugovora koja prima.

Strane ugovora suglasno utvrđuju da će unaprijed i u cijelosti urediti sva autorska, izvođačka i druga prava (uključujući i sva integrirana autorska djela, prava na arhivskom materijalu, fotografije, animacije, likovna djela, integrirana glazbena djela i dr.) za neograničeno korištenje, tako da s tih osnova na ugovorne strane koje će emitirati razmijenjeni programski sadržaj ne prelazi nikakva obveza plaćanja ili uređivanja odnosa, odnosno prava. Svaki eventualni, zahtjev trećih osoba s tog osnova strana koja je ustupila programski sadržaj se obvezuje preuzeti na sebe.

Članak 3

Strane ugovora nadalje utvrđuju da će MKRTV i HRT jedna drugoj bez naknade dati na zahtjev materijal koji je napravljen o važnim događajima u svojoj zemlji, naplaćujući samo tehničke troškove, pod uvjetom da sva autorska prava koja su vezana za snimke posjeduje MKRTV, odnosno HRT.

Povrh onoga što je izneseno gore, strane ugovora obvezuju se obavijestiti jedna drugu o primljenim i emitiranim programima.

Strane ugovora se obvezuju da će platiti svaku i sve naknade (državnu naknadu) vezano za distribuciju programa kako je propisano mjerodavnim zakonskim propisima u području distribucije. Na sva druga moguća prava, ovlasti i obveze vezano za emitiranje i/ili kabelsku distribuciju, primjenjivat će se odredbe relevantnih međunarodnih sporazuma i ugovora i zakonski propisi koji su na snazi u dotičnoj zemlji.

Strane ugovora nadalje se obvezuju da će istovremeno okončanjem ovog Ugovora o suradnji uništiti sav dobiveni materijal koji posjeduju prema sadašnjem Ugovoru o suradnji i napraviti protokol o tome koji će poslati strani ugovora koja je dala te materijale.

Koprodukcije, tehnička i druga potpora

Članak 4

Strane ugovora sukladno svojim kapacitetima i potrebama podupiru koprodukcijsku suradnju i stvaranje zajedničkih programa na teme koje su od zajedničkog interesa. Strane ugovora utvrdit će pojedinačne uvjete i aspekte koprodukcijskih programa u zasebnom ugovoru koji će jedna s drugom zaključiti.

Strane ugovora će sukladno svojim kapacitetima i potrebama zajednički sudjelovati kao partneri u prijavama za natječaje koji se pokreću u njihovim zemljama ili u Europskoj uniji.

Stručno usavršavanje

Članak 5

Strane ugovora će se uzajamno obavještavati o organiziranom stručnom usavršavanju. Strane ugovora se obvezuju da će dopustiti svojim zaposlenicima da sudjeluju u takvim kratkim edukacijskim i radnim usavršavanjima kako bi poboljšali hrvatski, odnosno makedonski jezik. Strana ugovora koja prima platit će trošak smještaja prema mjerodavnim zakonima zemlje u kojoj se održava usavršavanje. Ako nema pismenog dogovora, onda će trošak puta i smještaja, kao i dnevnice snositi strana ugovora koja šalje.

Ostale odredbe

Članak 6

Svaka izmjena ovog Ugovora o suradnji valjana je samo ako je u pisanom obliku i ako su je potpisale obje strane ugovora. Sva će pitanja koja nisu uređena sadašnjim Ugovorom o suradnji strane ugovora rješavati kroz pregovore ili sklapanjem odvojenog ugovora.

Strane ugovora zaključuju ovaj Ugovor o suradnji na neodređeno vrijeme i bilo koja strana ugovora može otkazati ovaj ugovor o suradnji bez obrazloženja putem obavijesti s otkaznim rokom od tri (3) mjeseca. Ovaj ugovor o suradnji stupa na snagu danom potpisa.

Strane ugovora se obvezuju da će se uzdržati od bilo kakvog čina koji bi povrijedio ili ugrozio zakonite interese ili ugled druge strane ugovora.

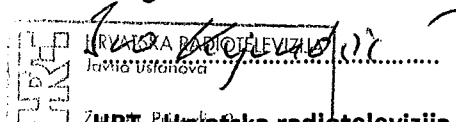
Strane ugovora se obvezuju da će svaka poštovati moralna prava druge i posebno paziti na njezin ugled. U slučaju povrede ovih odredaba, strana ugovora koja je povrijeđena ima pravo okončati ovaj Ugovor o suradnji s trenutnim učinkom.

Strane ugovora nastojat će riješiti u dobroj vjeri sporove koji proizađu iz ispunjavanja ovog Ugovora o suradnji, kroz pregovore. Ukoliko u tome ne uspiju te bude pokrenuta parnica, onda će se pravo tuženika smatrati mjerodavnim pravom ovog Ugovora o suradnji.

Potpisani su primjerci ovog ugovora o suradnji na hrvatskom, engleskom i makedonskom jeziku. U slučaju bilo kakvog odstupanja u tumačenju teksta, prevladat će engleska verzija ovog Ugovora o suradnji.

U Zagrebu, _____

U. 2.



HRT - Hrvatska radiotelevizija
Robert Šveb
Glavni ravnatelj

U Skopju, _____



MKRTV - Makedonska radiotelevizija
Marjan Cvetovski
Glavni ravnatelj